

# GERDOFF®

Dispositif médical pour le traitement des brûlures d'estomac et du reflux gastro-œsophagien

Medizinprodukt zur Behandlung von Sodbrennen und Magenreflux

Medisch hulpmiddel voor de behandeling van brandend maagzuur en gastro-oesofageale reflux



## COMPRIMÉ À DISSOUDRE DANS LA BOUCHE ANTI-REFLUX

Le reflux gastro-œsophagien, également appelé RGO (en anglais GERD, Gastro-œsophageal Reflux Disease), est une maladie fonctionnelle associée à un ensemble de symptômes typiques, tels que :

- brûlures thoraciques (pyrose rétrosternale);
- régurgitation acide ou alcaline due à une certaine position, à des substances alimentaires ou irritantes qui facilitent le reflux (alcool, café, thé, chocolat, agrumes);
- crampes;
- sensation de difficulté à déglutir non douloureuse (dysphagie);
- toux irritante;
- dysphonie (raucité, aphonie).

Les symptômes peuvent être associés ou non à des lésions inflammatoires érosives de la muqueuse œsophagienne. Un régime alimentaire inadapté ou un style de vie trépidant peuvent jouer un rôle majeur dans la production de sucs gastriques, augmentant l'acidité gastrique et provoquant une sensation de brûlure pénible et douloureuse, surtout après les repas. Cette acidité excessive peut être ressentie également à hauteur du creux de l'estomac, sous forme de sensations de brûlure, de crampes, de gonflement, de nausée et de pesanteur. Le RGO peut également se manifester pendant le repos nocturne, étant donné que la position sur le dos favorise la remontée du suc gastrique dans l'œsophage, dépourvu de parois adaptées pour supporter l'acidité gastrique, ce qui donne lieu à l'apparition de brûlures au niveau thoracique.

### INDICATIONS

GERDOFF® est un dispositif médical à action mécanique indiqué pour les cas suivants :

- traitement symptomatique du reflux gastro-œsophagien. Réduit rapidement les symptômes connexes tels que : brûlure gastrique (pyrose), régurgitation acide, douleur épigastrique, toux irritante, dysphonie.
- traitement symptomatique de l'hyperacidité (douleurs et brûlures d'estomac occasionnelles).

GERDOFF® est une association originale et innovante de sulfate de chondroïtine, d'acide hyaluronique et d'hydroxyde d'aluminium. GERDOFF® contribue à l'effet protecteur contre l'action irritante de l'acide chlorhydrique produit par l'estomac.

- La présentation sous forme de comprimés à dissoudre d'abord dans la bouche stimule la salivation, ce qui permet un meilleur contact des composants avec la paroi œsophagienne et en favorise la protection et la lubrification.

## TABLETTEN ZUM AUFLÖSEN IM MUND GEGEN REFLUX

Die auch als GÖRK (Englisch: GERD, Gastro-œsophageal Reflux Disease) bezeichnete gastroösophageale Refluxkrankheit ist eine funktionelle Erkrankung, die mit einer Reihe typischer Symptome einhergeht. Dazu zählen:

- Brennen in der Brust (retrösternales Sodbrennen),
- saures oder alkalisches Aufstossen, das positionsabhängig
- oder von Nahrungsmittel- oder reizenden Substanzen hervorgerufen wird, die den Reflux begünstigen (Alkohol, Kaffee, Tee, Schokolade, Zitrusfrüchte)
- Krämpfe
- nicht schmerzhaftes Schluckbeschwerden (Dysphagie)
- Reizhusten
- Dysphonie (Heiserkeit, Aphonie)

Die Symptome können möglicherweise mit erosiven entzündlichen Schädigungen der Ösophaguschleimhaut verbunden sein. Eine nicht ausgewogene Ernährung oder ein hektischer Lebensstil können die Magensaftproduktion erheblich beeinflussen, den Magensäuregehalt erhöhen und vor allem nach den Mahlzeiten zu jenem unangenehmen und schmerzhaften Brennen führen. Der überhöhte Säuregehalt kann sich auch auf Höhe der Speiseröhrenöffnung bemerkbar machen und dort Brennen, Krämpfe, Schwellungen, Übelkeit und Völlegefühl verursachen. Die GÖRK kann sich auch während der Nachtruhe zeigen, da die Rückenlage den Rückfluss des Magensafts in die Speiseröhre begünstigt und diese nicht über eine entsprechende Barriere zum Schutz vor der Magensäure verfügt. Damit kann es zu Brennen im Brustkorbbereich kommen.

### ANWENDUNGSGEBIETE

GERDOFF® ist ein Medizinprodukt mit mechanischer Wirkung, das angewendet wird:

- zur symptomatischen Behandlung der gastroösophagealen Refluxkrankheit. Es lindert rasch die damit verbundenen Symptome wie: Magenbrennen (Sodbrennen), saures Aufstossen, Oberbauchschmerzen, Reizhusten, Dysphonie.
- zur symptomatischen Behandlung von Hyperazidität (gelegentliche Magenschmerzen und Magenbrennen).

GERDOFF® ist eine neuartige, innovative Verbindung aus Chondroitinsulfat, Hyaluronsulfat und Aluminiumhydroxid. GERDOFF® trägt zum Schutz gegenüber der Reizwirkung der vom Magen produzierten Salzsäure bei.

- Die Darreichungsform als Tabletten, die man zunächst auf der Zunge zergehen lässt, stimuliert den Speichelfluss. Dies ermöglicht einen besseren Kontakt der Bestandteile mit der Speiseröhrenwand und erhöht so die schützende, auskleidende Wirkung.

## ANTI-REFLUX TABLET OM IN DE MOND OP TE LOSSEN

Gastro-oesofageale refluxziekte (in het Engels: GERD, Gastro-œsophageal Reflux Disease), is een functionele ziekte die gepaard gaat met een aantal typische symptomen, zoals:

- zuurbranden in de borst (retrösternale pyrose)
- regurgitatie, of het terugstromen naar de mond van zure of alkalische maaginhoud, veroorzaakt door de lichaamspositie, door voedingsmiddelen of door prikkelende producten die de reflux vergemakkelijken (alcohol, koffie, thee, chocolade, citrusvruchten)
- krampen
- niet pijnlijke slikproblemen (dysfagie)
- prikkelhoest
- dysphonie (heesheid, geen stem hebben)

De symptomen kunnen al dan niet samenhang met erosieve, inflammatoire beschadigingen van het slijmvlies van de slokdarm. Een onangepaste voeding of een uitbundige levenswijze kunnen de productie van maagzuur aanwakken, waardoor het gehalte aan maagzuur verhoogt, met als gevolg onaanname en pijnlijk zuurbranden en dit vooral na de maaltijd. Dit bovenmatig zuurgehalte kan ook tot hoogte van de overgang van de slokdarm naar de maag gevoeld worden en daar zuurbranden, krampen, een opgeblazen gevoel, misselijkheid en ook op treden tijdens de nachtrust, aangezien de rugligging het terugvloeien van maagsap in de slokdarm bevordert. Aangezien de slokdarm niet over een aangepaste bescherming tegen maagzuur beschikt, kan dit aanleiding geven tot zuurbranden in de thoracale regio.

### INDICATIES

GERDOFF® is een medisch hulpmiddel in volgende gevallen:

- symptomatische behandeling van gastro-oesofageale refluxziekte. Het verlicht snel de hieraan verbonden symptomen zoals: zuurbranden, zure oprispingen, pijn in de borststreek, prikkelhoest en gebrekkige stemvorming.
- symptomatische behandeling van overmatig maagzuur (af en toe maagpijn en zuurbranden).

GERDOFF® Gerdoff is een originele en innoverende samenvoeging van chondroïne sulfaat, hyaluronzuur en aluminium hydroxide. GERDOFF® draagt bij tot de bescherming tegen de irriterende werking van het zoutzuur dat door de maag wordt aangemaakt.

- De aanbedingsvorm als tablet om in de mond op te lossen, stimuleert het aanmaken van speeksel. Dit verbetert het contact van de bestanddelen met de wand van de slokdarm en bevordert de beschermende en smerende werking.

- **Le sulfate de chondroïtine, en adhérant à la muqueuse gastro-oesophagienne, la protège en l'isolant efficacement de l'attaque des suc gastriques.**
- **L'acide hyaluronique, en combinaison avec les propriétés adhésives du sulfate de chondroïtine, protège le tissu oesophagien endommagé et en favorise le rétablissement.**
- **L'hydroxyde d'aluminium exerce la fonction d'antiacide, réduisant l'agressivité des suc gastriques par rapport à la muqueuse endommagée.**

**COMPOSITION** Sulfate de chondroïtine sel sodique, saccharose, hydroxyde d'aluminium, carbonate de calcium, antiagglomérants: mono-, di- et triglycérates des acides gras, dioxyde de silicium, hyaluronate de sodium à masse moléculaire élevée, arômes, édulcorant: glycyrrhizate d'ammonium.

**CONDITIONNEMENT** 20 comprimés à dissoudre dans la bouche de 1100 mg.

#### POLOGIE ET MODE D'ADMINISTRATION

**Poologie Adultes et enfants de plus de 12 ans:** 1 à 2 comprimés après les repas principaux et avant de se coucher ou au besoin en cas d'apparition de symptômes tels que des douleurs et les brûlures d'estomac, sur avis médical. **Enfants de plus de 6 ans:** Il est conseillé d'utiliser le produit seulement après avoir consulté le médecin traitant. 1 comprimé après les repas principaux et/ou avant de se coucher ou au besoin en cas d'apparition de symptômes tels que des douleurs et les brûlures d'estomac. Si nécessaire diviser en deux la tablette le long de la rainure. **Mode d'administration** Les comprimés sont d'abord dissous dans la bouche puis croqués. Une absorption peut également être suivie de l'ingestion d'eau ou de lait.

**EFFETS INDÉSIRABLES** L'utilisation prolongée du produit, en raison de l'action astringente de l'aluminium, peut causer la constipation.

**CONTRE-INDICATIONS** Insuffisance rénale. Hypophosphatémie. Hypersensibilité connue à l'un des composants.

**GROSSESSE ET ALLAITEMENT** Utiliser le produit après avoir consulté le médecin.

#### AVERTISSEMENTS

Le produit ne contient ni de gluten, ni du lactose et de dérivés du lait. Le produit contient de l'aluminium susceptible d'interférer avec la prise simultanée d'autres médicaments. Les citrates peuvent augmenter l'absorption d'aluminium. Il est donc conseillé que l'administration de médicaments ait lieu 1 heure avant et 2 heures après l'utilisation du produit et seulement après avoir consulté votre médecin. Ne pas dépasser la dose recommandée. En cas de réactions indésirables, interrompre le traitement et consulter un médecin. Après une brève période de traitement sans résultats appréciables, consulter un médecin. Le produit contient de la saccharose, ce dont doivent tenir compte les patients diabétiques. Ne pas utiliser le produit après la date de péremption indiquée sur l'emballage. La date de péremption fait référence au produit avec l'emballage intact, conservé correctement. A conserver dans un endroit frais et sec, loin de toute source de chaleur. Tenir hors de la portée des enfants.

- **Chondroitinsulfate heftet an der gastroösophagealen Schleimhaut an und schützt sie, indem es sie wirksam gegen die angreifende Magensäure abschottet.**
- **Hyaluronsäure in Kombination mit den adhäsiven Eigenschaften von Chondroitinsulfat schützt das geschädigte Gewebe der Speiseröhre und fördert dessen Wiederherstellung.**
- **Aluminiumhydroxid wirkt als Antizidum und mindert die Aggressivität der Magensäure gegenüber der geschädigten Schleimhaut.**

**ZUSAMMENSETZUNG** Chondroitinsulfat Natriumsalz, Saccharose, Aluminiumhydroxid, Calciumcarbonat, Trennmittel: Mono-, Di- und Triglyceride aus Fettsäuren, Siliciumdioxid, Hyaluronsäure mit hohem Molekulargewicht, Aroma; Süßstoff: Glycyrrhizin-Ammonium.

**PACKUNGSMENGE** 20 Tabletten à 1100 mg zum Auflösen im Mund.

#### DOSIERUNG UND GEBRAUCHSANWEISUNG:

**Dosierung Erwachsene und Kinder über 12 Jahre:** 1-2 Tabletten nach den Hauptmahlzeiten und/oder auf die Nacht, oder bei Bedarf bei Auftreten von Symptomen wie Schmerzen und Magenbrennen, gemäss ärztlicher Anweisung. **Kinder über 6 Jahre:** Es wird empfohlen, das Produkt nur nach Rücksprache mit dem behandelnden Arzt zu verwenden. 1 Tablette nach den Hauptmahlzeiten und/oder auf die Nacht, oder bei Bedarf bei Auftreten von Symptomen wie Schmerzen und Magenbrennen. Falls erforderlich kann die Tablette entlang der Bruchkerbe halbiert werden. **Gebrauchsanweisung** Die Tabletten zunächst im Mund zerlegen lassen und anschliessend kauen. Nach der Einnahme kann auch Wasser oder Milch getrunken werden.

**UNERWÜNSCHTE WIRKUNGEN** Ein zu lange Anwendung des Produkts kann aufgrund der astringierenden Wirkung von Aluminium zu Verstopfung führen.

**GEGENANZEIGEN** Niereninsuffizienz, Hypophosphatämie. Bekannte Überempfindlichkeit gegenüber einem der Bestandteile.

**SCHWANGERSCHAFT UND STILLZEIT** das Produkt nach Rücksprache mit Ihrem Arzt anwenden.

#### WARNHINWEISE

Das Produkt enthält kein Gluten, keine Laktose und Milchderivate. Das Produkt enthält Aluminium, das die gleichzeitige Einnahme anderer Arzneimittel beeinträchtigen kann. Citrate können die Absorption von Aluminium steigern. Es wird daher empfohlen, dass die Verabreichung von Arzneimitteln 1 Stunde vor und 2 Stunden nach der Verwendung des Produktes und nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt erfolgt. Die empfohlene Dosierung nicht überschreiten. Bei unerwünschten Reaktionen sollten Sie die Behandlung unterbrechen und Rücksprache mit Ihrem Arzt nehmen. Nach einer kurzen Behandlung ohne nennenswerte Ergebnisse sollten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin nehmen. Das Produkt enthält Saccharose, was bei diabetischen Patienten zu berücksichtigen ist. Das Produkt nicht über das auf der Packung angegebene Haltbarkeitsdatum hinaus anwenden. Das Verfallsdatum bezieht sich auf das korrekt gelagerte Produkt in unversehrter Verpackung. An kühlem, trockenem Ort aufbewahren, von Wärmequellen fernhalten. Ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

- **Chondroïtine sulfaat hecht zich aan de gastrooesofageale mucosa en beschermt deze door haar af te schermen tegen de aanval van het maagzuur.**
- **Hyaluronzuur, in combinatie met het hechtvermogen van chondroïtine sulfaat, beschermt het beschadigde weefsel van de slokdarm en bevordert het herstel.**
- **Aluminium hydroxide werkt als antacidum en vermindert de agressiviteit van het maagzuur op de beschadigde mucosa.**

**SAMENSTELLING** Chondroitinesulfaat natriumzout, saccharose, aluminiumhydroxide, calciumcarbonaat, anti-klontermiddel: mono-, di- en triglyceriden uit vetzuren, siliciumdioxide, hyaluronzuur met hoog molecuulair gewicht, aroma's, zoetmiddel: ammonium glycyrrhizinaat.

**VERPAKKING** 20 tabletten van 1100 mg om in de mond op te lossen.

#### DOSIERING EN GEBRUIKSAANWIJZING:

**Dosering Volwassenen en kinderen onder de 12 jaar:** 1 à 2 tabletten na de hoofdmaaltijden en voor het slapengaan of volgens noodzaak bij het optreden van symptomen zoals pijn en zuurbrand, volgens medisch advies. **Kinderen onder 6 jaar:** het is aangeraden om het product enkel te gebruiken na overleg met de behandelende arts. 1 tablet na de hoofdmaaltijden en/of voor het slapengaan, of volgens noodzaak bij het optreden van symptomen zoals maagpijn en volgens (gyrosid). Indien noodzakelijk, kan de tablet langs de breukstreep gehalveerd worden. **Gebbruiksaanwijzing** De tabletten eerst in de mond oplossen en vervolgens fijnkauwen. Nadat ze ingenomen zijn kan er ook water of melk gedronken worden.

**BIJWERKINGEN** Bij langdurig gebruik van het product kan constipatie optreden, dit als gevolg van de astringerende werking van aluminium.

**CONTRA-INDICATIES** Nierinsufficiëntie, Hypofosfatemie. Bekende overgevoeligheid voor één van de bestanddelen.

**ZWANGERSCHAP EN LACTATIE** Het product gebruiken na overleg met uw behandelende arts.

#### WAARSCHUWINGEN

Het product bevat geen gluten, geen lactose of bijproducten van melk. Dit product bevat aluminium hetgeen bij gelijktijdige inname met geneesmiddelen de werking van die geneesmiddelen kan beïnvloeden. Citraten kunnen de opname van aluminium veragten. Het wordt daarom aanbevolen om geneesmiddelen ofwel 1 uur vóór, danwel 2 uur na inname van dit product in te nemen, en alleen volgens de aanwijzingen van uw arts. De aanbevolen dosering niet overschrijden. Als bijwerkingen optreden moet u de behandeling onderbreken en uw arts raadplegen. Na een korte behandeling zonder noemenswaardig resultaat, dient u uw arts te raadplegen. Het product bevat saccharose. Diabeespatiënten dienen hiermee rekening te houden. Het product niet gebruiken na de vervaldatum die op de verpakking vermeld is. De vervaldatum is van toepassing op een correct bewaard product met een ongeschonden verpakking. De verpakking bewaren op een koele en droge plaats, ver van elke warmtebron. Buiten het bereik van kinderen bewaren.

Fabricant/Distributeur:

Hersteller/Händler:

Fabrikant/Verdelers:



**SOFAR SWISS SA**  
6900 Lugano (SUISSE/SCHWEIZ/ ZWITSERLAND)  
téléphone/Phone/Telefoon +41 91 923 2266  
info@sofarswiss.ch  
www.sofarswiss.com

Verdelers in Holland:  
Distributeur in Nederland:



**Tramedico B.V.**  
Korte Mulderweg 2  
1382 LR Weesp  
tel/Tel 088 - 4 22 000

rev. 00 04/2018 fr/de/ol

